

کلام حضرت بابا فرید گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ

Page 1 (Bait 1-2)

۱

جنت دہاڑے دھن وری ساہے لے لکھاء
ملک بے کئی سُنیدا مُونھ دِکھالے آء
چنڈ زمانا کڈھیے ہڈاں کوں کڑکاء
ساہے لکھے، نہ چلنی، چنڈو کوں سمجھاء
چنڈ ووہٹی، مرن وء، لے جاسی پرنا
آپن ہتھی جوں کے کیں گل لگے دھاء
والوں نکی پُرسلاست کنیں نہ مُنی آء
فریدا کڑی پوندی ای، کھڑا نہ آپ مُہاء

جست : جس - پیچھے۔ جست دل یعنی جس
طرف۔

دہاڑے : روز۔ دن۔

وطن : عورت۔ بیوی۔

وری : بیاہی گئی۔ شادی ہو گئی۔

ساہتے : شادی کی تاریخ مقررہ۔

نکاح : موت کا فرشتہ۔ ہزار میل۔

کتنی : کانوں سے۔

چند : ہاں۔ زندگی۔

نمانی : بے چاری۔ عاجز۔ مسکین۔

پڈاں : جڈیوں۔

کڑا کاہ : توڑ کے۔

چٹنی : پل سکتی۔ مل سکتی۔

کوں : کو۔

مران : موت۔

ور : دولہا۔ خاوند۔

پرناہ : بیاہ کے۔ شادی کر کے۔

آپن : اپنے۔

جول کے : روا نہ کر کے۔ رخصت کر کے۔

کیں : کس کے۔

۲

در درویشی گاکھڑی ، چلاں دُنیا بھت
بتھ اٹھائی پوٹلی کتھ وںجاں گھت

ور : دروازہ۔ راستہ۔ منزل۔

گاکھڑی : مشکل۔ تکلیف دہ۔

بھت : کی طرح۔ جیسا۔

بتھ : ہانڈھ کر۔

پوٹلی : گٹھڑی۔

وںجاں : جاؤں۔

گھت : ڈال کر۔

اگلا صفحہ

بابا فرید دا مڈھلا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

کلام حضرت بابا فرید گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ

Page 2 (Bait 3-11)

۳

کُجھ نہ بُجھتے، کُجھ نہ سُجھتے، دُنیا گُجھتی بجاہ
سائیں میرے چنگا رکتا نیس تاں ہنہی دجھاں ہا

کُجھ : کچھ۔
بُجھتے : جانے۔ بوجھا جائے۔
سُجھتے : سمجھائی دے۔
گُجھتی : پوشیدہ۔ خفیہ۔
بجاہ : آگ۔
سائیں : مالک۔ خدا۔
نیس تاں : نہیں تو۔
ہنہی : میں بھی۔
دجھاں ہا : جل جاتا۔

۴

بے جاناں تل تھوڑے سنبھل بُک بھری
بے جاناں شوہ نہڑھڑا تھوڑا مان کریں

بے جاناں : اگر میں جانتا۔
 تل : ایک بیج جن سے تیل نکالا جاتا ہے
 لیکن اسکے معنی زندگی کے سانس کے
 بھی لیے جاتے ہیں۔
 تھوڑے : بہت ہی تھوڑے۔
 سنبھل : سوچ سمجھ کر۔
 ٹپک : روک۔ دونوں ہاتھوں کے ٹپنے
 سے جو پالے کی شکل بن جاتی ہے
 اُسے ٹپک کہتے ہیں۔
 شوہ : خصم۔ مالک۔
 نڈھڑا : نوجوان۔ بے پروا۔

بے جاناں لڑ چھٹنا پیڈھی پائیں گنڈھ
 تیں بے وڈ میں نہ کو، سبھ جگ، دٹھا ہنڈھ

بے : اگر۔
 جاناں : جانتا۔
 لڑ : دامن۔ پکڑ۔
 چھٹنا : بوسیدہ کپڑا جس میں جابجا سونخ
 ہوں۔
 پیڈھی : مضبوط تر۔ پکی۔
 گنڈھ : گانٹھ۔ گرہ۔
 تیں بے : تیرے جیسا۔
 وڈ میں نہ کو : میرے لیے کوئی بُرا
 نہیں۔
 جگ : دُنیا۔
 دٹھا : دیکھا۔
 ہنڈھ : برت کے۔ تجربہ کر کے۔

جے تُوں عقل لطیف، کالے لکھ نہ لیکھ
آپنے گریوان میں رس نہواں کر دیکھ

عقل لطیف : ہارکین عقل۔
کالے لکھ : سیاہ اعمال نامے۔
لیکھ : لکھ۔ قسمت۔
آپنے : اپنے۔
گریوان : گریبان۔
نہواں کر : نینکا کر کے۔

جو تیں مارن مکتیاں تنھاں نہ ماریں گھم
آپنے گھر جاییے پیر تنھاں دے چم

تیں : تجھ کو۔
مکتیاں : مکتے۔ گھونے۔
تنھاں : ان کو۔
گھم : پرتے۔ لوٹ کے۔
چم : چوم کر۔ بوسہ دے کے۔

جاں تُو کھٹن دیل تاں تُوں رتا دُنی سیوں
مرگ سوائی نینہہ، جاں بھریا تاں لہیا

جاں : جب۔

تو : تیرا۔
کھٹن ویل : کمانے کا وقت۔

تاں : تب۔

رتا : مصروف رہا۔

دُنئی : دُنیا۔

سیو : کے ساتھ۔

مرگ : موت۔

سوانی : پختہ ہوگئی

نہینہ : محبت۔ بنیاد۔

بھریا : بھر گیا۔

لدیا : لگایا۔ چلا گیا۔

۹

دیکھ فریدا جو تھیا : داڑھی ہوئی بھُور
اگتا نیڑے آئیا پچھا رہیا دُور

جو تھیا : جو ہوا ہے۔

بھُور : سفید

اگتا : اگلا قدم۔ بٹھایا۔ موت۔

نیڑے : قریب۔ نزدیک۔

پچھا : گزرا تھا۔ جوانی

۱۰

دیکھ فریدا جو تھیا : سکر ہوئی دس
سائیں باجھوں آپنے ویدن کیئے کس

جو تھیا : جو ہوا۔

سکر : پینی۔ شکر۔

دس : زہر

سائیں : خدا۔ مالک۔ محبوب۔

باجھ : بنیاد۔ علاوہ۔

ویدن : دکھ درد۔

اَکھیں دیکھ پتینیاں ، سُن سُن رینے کت
ساکھ پکندی آئی آ ، ہور کریندی وَن

اَکھیں : آنکھیں۔
پتینیاں : کزور ہو گئیں۔
رینے : بہرے ہو گئے۔
ساکھ : فصل۔ کھیتی۔
پکندی : پک گئی۔
ہور : اور۔
کریندی : کرتی ہے۔
وَن : رنگ۔

اگلا صفحہ

ایڈیٹر دا مڈھلا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

کلام حضرت بابا فرید گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ

Page 3 (Bait 12-22)

۱۲

کالیں جنھیں نہ روایا دھولیں راوے کو
کر سائیں سیوں پر پٹری رنگ نویلا ہو

کالیں : سیاہ بالوں کے وقت۔ جوانی کے
وقت۔
جنھیں : جن نے۔
روایا : راضی کیا۔ رجایا۔
دھولیں : جب بال سفید ہو گئے۔ یعنی
بڑھاپا آگیا۔
سائیں : مالک۔ محبوب۔
پر پٹری : محبت۔ پیار۔ پریت۔
نویلا : نیا۔

۱۳

کالیں دھولیں صاحب سدا ہے جے کو چت کرے
اپنا لایا پریم نہ لگی جے لوپے سبھ کو
ایہ پریم پیالہ کھسم کا جیں بھاوے تیں دے
(اڑگرو امر داس)

کالیں : جوانی۔
دھولیں : بڑھاپے۔
صاحب سدا ہے : اللہ ہمیشہ مرہاں ہے۔
جے کو : اگر کوئی۔
چت کرے : دھیان کرے۔ سوچے۔
پریم : محبت۔ پیار۔
لوپے : چاہے۔
کھسم : مالک۔ صاحب۔ خدا۔
جیں : جس کو۔
بھاوے : پسند کرے۔

جن لوئں جگ موہیا سے لوئں میں ڈٹھ
کجَل دیکھ نہ سہندیاں سے پنکھی سوئے بہٹھ

لوئں : آنکھیں۔
جگ موہیا : دُنيا کو فراموش کیا۔
سے : وہ۔
لوئں : آنکھیں۔
میں ڈٹھ : میں نے دیکھی ہیں۔
کجَل : کاہل۔ سُرمہ۔
کجَل دیکھ : سُرمے کا خط۔ تحریر سُرمہ۔
سہندیاں : برداشت کرنا۔
پنکھی : پنچھی۔ پرندے۔
سوئے : پتھے دیے۔
بہٹھ : بیٹھ کے۔

کوکیندیاں، چاکیندیاں، متیں دیندیاں رنت
جو شیطان وٹجایا سے رکت پھیرے چت

کوکیندیاں : شور کرتے ہوئے۔ گوک
مارتے ہوئے۔
چاکیندیاں : چلاتے ہوئے۔
متیں دیندیاں : نصیحت کرتے ہوئے
رنت : ہمیشہ۔
جو شیطان وٹجایا : جسے شیطان نے
گمراہ کیا۔
سے : وہ۔
رکت : کہاں۔ کیسے۔
پھیرے چت : دل کو سیدھی راہ
پر لائیں۔

تھیو پواہی دُجھ ، بے سائیں لوڑیں سبھ
اک چُجھے، بیا تارٹئیے، تاں سائیں دے در واٹئیے

تھیو : ہوجا۔
پواہی : راستے۔ گپ۔ پینے۔
دُجھ : دُوب۔ ایک گھاس جو نکلیں
ہوتی ہے۔
لوڑیں : تلاش کریں۔ ڈھونڈیں۔
سبھ : سب۔
چُجھے : تار تار کر کے۔ ٹھٹھے کر کے۔
بیا : دوسرا۔
تارٹئیے : پاؤں سے سلیں۔
درواٹیا : دروازے میں داخل کیا۔

فریدا خاک نہ مندھیے! خاکو جیڈ نہ کوء
جیونڈیاں پیراں تلے ، مویاں اُتر ہوء

خاک : مٹی۔ دھرتی۔
نہ مندھیے : برا نہ کیجیے۔
خاکو : خاک جیسا۔
جیڈ : جیسا
نہ کوء : کوئی نہیں۔
جیونڈیاں : زندگی میں۔
پیراں تلے : پاؤں کے نیچے۔
مویاں : مرنے کے بعد۔

جاں لوبھ تاں نینہہ کیا؟ لُب تاں گُوڑا نینہہ
بکھر جھٹ لنگھائیے چھتر ٹُٹے نینہہ

جاں : جہاں۔ جب۔
لُب : لالچ۔ حرص۔
نیتہہ : محبت۔ پیار۔
کچر : کب تک۔
جھٹ : وقت۔ مصیبت کا وقت۔
لٹکھائیے : گزاریں۔
چھترے : ٹوٹا ہوا چھتر۔

۱۹

جنگل جنگل کیا بھویں ؟ دُن کٹا موڑیں
دستی رب ہیا لیے ، جنگل کیا ڈھونڈیں

بھویں : پھرتا ہے۔ گھومتا ہے۔
دُن : بن۔ جنگل۔ ایک درخت کا نام۔
کٹا : کاٹا۔
موڑیں : توڑیں۔ دُہری کریں۔
دستی : آباد ہے۔
ہیا : دل

۲۰

ایہیں نکئی جنگھیں تھل ڈونگر بھویوم
اَج فریدے کو جڑا سے کوہاں تھیویوم

ایہیں : انہی۔
نکئی : چھوٹی۔
جنگھیں : ٹانگوں سے۔
تھل : ریگستان۔
ڈونگر : پہاڑ۔
بھویوم : میں پڑتا رہا ہوں۔
کو جڑا : مٹی کا کوزہ۔ ٹوٹا۔
سے کوہاں : سوکوس۔
تھیویوم : ہر گیا ہوں۔

فریدا راتیں وڈیاں دھکھ دھکھ اٹھن پاس
دھرگ تنھن دا جیویا، جنھن وڈانی آس

وڈیاں: طویل لمبی۔
دھکھ: ٹٹکنا۔ جٹنا۔
پاس: پہلو۔ پاسا۔
دھرگ: افسوس۔
جیویا: زندگی۔
جنھن: جن کو۔
وڈانی: پرانی۔ بیکانی۔
آس: امید۔

جے میں ہوندا واریا متاں آیریاں
ہینٹرا جے مجیٹھ جیوں اُپر انگاراں

جے میں: اگر میں۔
ہوندا: جو کچھ حاضر ہے۔
واریا: چھپایا ہوا۔
متاں: دوست۔ سجن۔
آیریاں: آئے ہوئے۔
ہینٹرا: دل۔
مجیٹھ: ایک لال کڑی جس سے رنگ بنتا ہے۔
جیوں: جیسے۔
اُپر انگاراں: دیکھتے ہوئے کوکلوں پر۔

انگلا سفی

بابا فرید دا دھلا سفی

چھلا سفی

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

کلام حضرت بابا فرید گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ

Page 4 (Bait 23-34)

۲۳

لوڑے دا کھ بجڑیاں ، رِکڑ نیجے جٹ
ہنڈھے اُن کتائے دا ، پیدھا لوڑے پٹ

لوڑے : تلاش کریں۔ ڈھونڈیں۔
دا کھ : انگور۔
بجڑیاں : باجوڑ کے علاقے سے۔
رِکڑ : ریکڑ کا درخت۔
ہنڈے : پھرتا ہے۔
اُن : اُون۔
کتائے دا : کتا پھرتا۔
پیدھا : پھنتا۔
لوڑے : چاہتا ہے۔
پٹ : ریشم۔

۲۴-۲۵

گلئیں چکڑ ، دُور گھر ، نال پیارے نینہ
چلاں تاں بھجے کبتلی ، رہاں تاں ٹٹے نینہ

بھجّو رِجّو کبتلی ! اللہ ورسو مینہ !
جاء ملاں تنہاں سبناں ، ٹٹو ناہیں نینہ

گلئیں : گلیوں میں۔
 چکڑ : بکچڑ۔
 نال پیارے : محبوب کے ساتھ۔
 نینہ : محبت۔
 بجھے : گیلی ہو جائے۔ اس پر داغ پڑ
 جائیں۔
 رہاں : نہ جاؤں۔ رک جاؤں۔
 ٹھٹھے نینہ : محبت ٹوٹ جائے گی۔
 مچھو : بھیک جائے
 رتھو : گیلی ہو جائے۔
 ورسو : برے۔
 جا ملاں : میں جا کر مل لوں۔
 تنہاں سچناں : اُن محبوب کو۔
 ٹٹو ناہیں : ٹوٹ نہ جائے۔
 نینہ : محبت۔

۲۶

میں بھلاوا پگ دا مت میلی ہو جاو
 گیہلا رُوح نہ جان ای سر بھی مٹی کھاو

۲۶

بھلاوا : بھول۔ نکر۔ دہم۔
 پگ : دستار۔ پگڑی۔
 مت میلی ہو جاو : کہیں میلی نہ ہو جائے۔
 گیہلا : غافل۔ بے خبر۔
 نہ جان ای : نہیں جانتا تھا۔

۲۷

ہکڑ ، کھنڈ ، نوات ، گڑ ، ماکھیوں ، ماجھا دودھ
 سبھے وستو مٹھیاں ، رب نہ چمکن تڈھ

کاٹھکی : کلڑی۔
لاؤن : سالن
چنھال : جنھوں نے۔
کھادی : کھائی۔
چوڑی : گئی سے چڑی۔
گھنے : بہت۔
سہن گے : اٹھائیں گے۔

۲۹

رکھی سکتی کھاء کے ٹھنڈا پانی پنی
دیکھ پرانی چوڑی نہ ترسائیں جی

اس شعر کے الفاظ بہت آسان ہیں
یعنی اسے فرید ! روکھی شوکھی کھا کر اور ٹھنڈا
پانی پنی کر خوش رہ۔ دوسروں (پرانی) کی چڑی
ہوئی روٹی کو دیکھ کر لالچ نہ کر۔ ساہ زندگی بسر کر۔

۳۰

اَج نہ مُستی کنت سیوں انگ مٹیں مٹجاء
جاء پچھو ڈوہاگنی : تم رکیو رین وہاء

مُستی : سوئی۔
کنت : غائد۔ ختم۔
انگ : جسم کے اعضاء۔
ڈوہاگنی : جس کا خاندن پاس نہ ہو۔

۳۱

سوہرے ڈھوئی نہ لے، پیئے ناہیں تھاؤں
پر واتڑی نہ پچھے ای، دھن سہاگن ناؤں

ڈھوئی : پناہ۔ آسرا۔
 نہ لے : نہ لے۔
 پیئے : پیکے۔ ماں باپ کے گھر۔
 ناہیں : نہیں ہے۔
 تھاؤں : جگہ۔
 پر : محبوب۔ پیارا۔ خاوند۔
 واتری : گل بات۔ بات چیت۔
 نہ چھپائی : کوئی پوچھا نہیں۔
 دھن : حیرت ہے۔ عمدت۔
 سہاگن : خاوند والی۔
 ناؤں : نام۔

۳۲

سوہرے پیئے کنت کی ، کنت اگم اتھاہ
 نانک سو سوہاگنی جو بھاوے بے پرواہ
 (اڈگرو نانک)

سوہرے : سسرال۔
 پیئے : پیکے۔ ماں باپ کا گھر۔
 اگم : پہنچ سے باہر۔
 اتھاہ : جس کی تہ نہ ہو۔
 سوہاگنی : قسمت والی۔ بھاگوان۔

۳۳

نہاتی ، دھوتی ، سنہی ، ستی آءِ نچند
 رہی سو بیڑی ہنگ دی ، گئی کتھوری گندھ

سنہی : ہارنگھا رنگا کر۔ بن چھن کر۔
 نچند : بے فکر۔
 بیڑی : لتھڑی ہوئی۔
 ہنگ : ہینگ۔ ایک بدبودار گندھ۔
 کتھوری : کتھوری۔ مشک۔ نافہ۔
 گندھ : خوشبو۔

جو بن جانڈے نہ ڈراں جے شوہ پریت نہ جاء
 رکتی جو بن پریت بن سک گئے کلائے

جو بن : حسن - خوبصورتی - جوانی۔
 جے : اگر
 رکتی : کتنے۔
 بن : بنیہ۔

انگلا صفحہ

بابا فریدؒ دا مڈھلا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

کلام حضرت بابا فرید گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ

Page 5 (Bait 35-45)

۳۵

چنت کھٹولا ، وان دُکھ ، برہ وچھا دن لیف
ایہ ہمارا جیونا ، تُوں صاحب سچے ویکھ

چنت : سوچ-نکر۔
کھٹولا : چارپائی-کھاٹ۔
وان : بان۔
برہ : جُلّائی-مفاقت۔
لیف : رضائی۔
صاحب سچے : اے خدا!

۳۶

برہا برہا آکھیے ، برہا تُوں سلطان
جت تن برہوں نہ اُپجے سوتن جان مسان

برہا : جُلّائی-فراق۔
سلطان : بادشاہ-حاکم۔
جت : جس۔
تن : جسم۔
اُپجے : پیدا ہو-اُبھرے۔
مسان : مرگھٹ-قبرستان۔

۳۷

فریدا ایہ دس گندلاں دھریاں کھنڈ لواڑ
اک راہیندے رہ گئے ، اک راہی گئے اُجاڑ

گندل : ایک نرم شاخ جیسے سروں کی گندل۔
 دھریاں : رکھی ہیں۔
 کھنڈواڑ : کھانڈیں ہلا کر۔
 راہیندے : کاشت کرتے۔ بیجے۔
 راہی : بیجی ہوئی کھیتی۔

۳۸

چار گوائیاں ہنڈھ کے، چار گوائیاں سم
 لکھا رب منگیسا : توں آویں کیہڑے کم؟

چار : چارہپر
 گوائیا : ضائع کیے۔
 سم : سرکر۔
 لکھا : حساب کتاب۔
 منگیسا : مانگے کا۔
 کیہڑے : کس۔
 کم : کام۔

۳۹

در دروازے جاوے کے رکیو ڈٹھو گھڑیاں
 ایہہ ندوسا ماریے، ہم دوساں دا کیا حال؟

در : دروازہ۔
 در دروازے : دروازے کے اوپر۔
 رکیو : کیوں۔ کیسا۔
 ڈٹھو : دیکھا۔
 گھڑیاں : وقت بتانے والا آلہ۔
 ندوسا : جس پر کوئی جرم نہ ہو۔ معصوم۔ بگناہ۔
 دوساں : گنہگار۔

۴۰

گھڑیے گھڑیے ماریے پریں لے سزا
 سو ہیٹرا گھڑیاں جیوں ڈٹھی رین ویا

گھڑیے گھڑیے : ہر گھڑی کے بعد۔
 مارے : چوٹ پڑتی ہے۔ پٹائی۔
 پھر : پھر پھر کے بعد۔
 سو : یونہی۔
 ہمیشہ : ہر وقت۔
 جیوں : جیسے۔
 رین وہاں : رات گزر جائے۔

۴۱

بڈھا ہوا شیخ فریدو کنبن لگی دیہ
 جے تئو درھیاں جیونا بھی تن ہوسی کھیہ

کنبن لگی : کانپنے لگی۔
 دیہ : جسم۔ پنڈا۔
 بھی : پھر بھی۔
 تن : جسم۔
 کھیہ : رکھ۔ مٹی۔
 مطلب :

اے فریدو ! بوڑھا ہو گیا ہے۔
 تیرے جسم میں رشتہ آ گیا ہے۔ اگر سو سال
 بھی جی لے پھر بھی مرنا ہے اور تن مٹی ہو جائے۔

۴۲

بار پرلے بینا سائیں مجھے نہ دیہ
 جے تئو ایویں رکھی ، جیو سریروں لیہ

بار : دروازہ۔
 بینا : بیٹھنا۔
 سائیں : مالک۔ خدا۔
 ایویں : اسی طرح۔
 رکھی : رکھے گا۔
 جیو : جان۔
 سریر : جسم۔
 لیہ : لے لو۔

۴۳

کنڈھ کھاڑا ، سر گھڑا ، دَن کے سر لوہار
ہوں لوڑی شوہ اپنا ، توں لوڑیں انگیار

کھاڑا : کھاڑا۔
دَن : بن۔ جنگل۔
ہوں : میں
لوڑی : تلاش کرتے ہو۔
شوہ : محبوب۔
لوڑیں : تلاش کریں۔
انگیار : جلتے ہوئے کوسلے۔ انگارے۔

۴۴

اِکناں آٹا اگلا ، اِکناں ناہیں لون
اگے گئے سنجاپسن ، چوٹا کھاسی کون

اِکناں : کچھ لوگوں کو۔
اگلا : زیادہ۔ وافر۔
ناہیں : نہیں ہے۔
لون : نمک۔ سائن۔
اگے گئے : جو آگے چلے گئے ہیں۔
سنجاپسن : جان جائیں گے۔ بچائیں
گئے۔
چوٹاں کھاسی : مار کھائے گا۔

۴۵

پاس دماے ، چھتُ سر ، بھیری ، سڈو رڈ
جاء مُتے حیران میں تھیے ایتھاں گڈ

دلمے : تھارے۔ ددے۔
چھت : چھتر۔ چھتر شاہی۔
بھیری : شنائی۔
سڈ : بول
رڈ : بھاٹ
سڈورڈ: وہ قصیدے جو بھاٹ کسی
تقریب میں پڑھتے ہیں۔
ہیراں : قبرستان۔ گورستان۔
اُتیماں : تیمم
گڈ : مل جل جانا۔

اگلا صفحہ

بابا فرید دا مڈھلا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

کلام حضرت بابا فرید گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ

Page 6 (Bait 46-56)

۴۶

کوٹھے منڈپ ماڑیاں اُساریندے بھی گئے
کوڑا سودا کر گئے گوریں آءِ پئے

منڈپ : بڑی بڑی عمارتیں۔
ماڑیاں : چوبارے۔
اُساریندے : بناتے ہیں۔
کوڑا : بھٹوٹا۔
سودا : کاروبار۔
گوریں : قبریں۔

۴۷

کھنتھر میکھاں اگلیاں ، چند نہ کائی میکھ
واری آپو آپنی چلے مشایخ شیخ

کھنتھر : گودڑی مراد جسم۔
میکھاں : ٹائیکے۔
اگلیاں : بہت زیادہ۔
چند : جان۔ رُوح
چلے : مر گئے۔
مشایخ : شیخ کی جمع۔ عابد۔ زاہد۔ پرور شد۔

۴۸

دو دیویں بَلندیاں ، نلک بھیٹھا آءِ
گرٹھ لیتا ، گھٹ لُٹیا ، دیوڑے گیا بجھاء

دو دیوئیں : دو چراغ۔ آنکھیں۔
بلندیاں : جتنی ہوئی۔ روشن۔
ملک : فرشتہ موت۔ عزرائیل۔
بہیٹھا : بیٹھا۔
گڑھ : تلخ۔
گھٹ : دل۔
دیوٹے : چراغ۔

۴۹

دیکھ کیا ہے جو تھیا ، جو سر تھیا تِلاں
کما دے اُر کا گدے ، کُتے ، کوئیاں
مندے عمل کریندیا ! ایہ سزا تینہاں

کیا ہے : کپاس کے ساتھ۔
سر : سر۔
تِلاں : تلی۔
کما دے : گتے پر۔
کا گدے : کاغذ پر۔
کُتے : ہنڈیا۔
کوئیاں : کوکے۔
مندے : بُرے۔

۵۰

کنھ مُصلّا ، صُوف گل ، دل کاتی ، گڑ وات
باہر دے چاننا دل اندھیاری رات

کنھ : کنہا۔
مُصلّا : چائے ناز۔
صُوف گل : گلے میں سیاہ کپڑے۔ کفن۔
کاتی : چھری۔
گڑ وات : منہ کی بٹھاس۔
دے : نظر آئے۔
چاننا : روشنی۔

رتی رت نہ نکلے بے تن چیرے کو
جو تن رتے رب سیوں تن تن رت نہ ہو

رتی : بہت ہی تھوڑا۔
رت : خون۔
تن : بدن۔ جسم۔
رتن : ان کے۔
رتے رب سیوں : جو اللہ کے رنگ
میں رنگے ہوئے ہوں۔

ایہ تن بٹھو رت ہے ، رت بن تن نہ ہو
جو شوہ رتے اپنے رت تن لوبھ رت نہ ہو
بچے پیے تن کھیں ہو ، لوبھ رت دھوں چا
جیوں بیسنتر دھات سدھ ہو
تیوں ہر کا بھو در مت میل گوار
نانک تے جن سوہنے جو رتے ہر رنگ لار
(از گرو امر داس)

بن : بغیر
رتے : رنگ لے۔
رت : اُس۔
لوبھ رت : لالچ و حرص کا خون۔
بچے۔ بھو : ڈر۔ خوف۔
کھیں : ڈبلا۔ کمزور۔
بیسنتر : ہلکا۔
سدھ : صاف ہو۔
ہر کا بھو : خدا کا ڈر۔
در مت : بُری بات۔ بُرا طریقہ۔
جن : چنا۔ انا

۵۳

سو ای سرور ڈھونڈ لیہہ جتھوں لبھی وٹھ
چھپٹر ڈھونڈے کیا ہوئے؟ چکر ڈبے ہتھ

سوای : مڑی۔
سرور : جھیل۔ صاف تالاب۔
ڈھونڈ لیہہ : تلاش کر لے۔
لبھی : تجھ بل ہائے۔
وٹھ : کوئی چیز۔
چھپٹر : جڑ جہاں پانی صاف نہ ہو۔

۵۴

ننڈھی کنت نہ راویو ، وڈی تھی موئاس
دھن گوکیندی گور میں تیں شوہ نہ ملیاس

ننڈی : کم عمر لڑکی۔ نادان۔
کنت : خاوند۔ خصم۔
راویو : خوش کیا۔
وڈی تھی : بڑے ہونے پر۔
موئاس : مرگئی۔
دھن : عورت۔
گوکیندی : چینی۔ چلاتی۔
تیں : تجھ کو۔
شوہ : محبوب۔
نہ ملیوس : نہیں ملے گا۔

۵۵

سر پلہا ، دارھی پلہا ، مچھاں بھی پلہاں
رے من گیلے باولے مانیں کیا رلیاں؟

سر پٹیا : سر کے بال پک گئے۔ سفید
ہو گئے۔
گیٹھے : غاٹن۔
باو لے : پاگل۔
من : دل۔
مانیں کیا رلیاں : کیسی خوشیاں منائیں۔

۵۶

کوٹھے دھکن کیتڑا ؟ پر نندڑی نوار
جو دینہ لدھے گانویں گئے ولاڑ ولاڑ

کوٹھے : چھت پر۔
دھکن : چھلانگیں مارنا۔ دوڑنا۔
کیتڑا : کب تک۔
نندڑی : نیند۔ خواب غفلت۔
نواڑ : دھڑک۔
لدھے : لئے ہیں۔
گانویں : گنتی کے۔
ولاڑ : بے قاعدہ۔ بے کار۔

اگلا صفحہ

بابا فرید دا مڈھلا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

کلام حضرت بابا فرید گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ

Page 7 (Bait 57-66)

۵۷

کوٹھے منڈپ ماڈیاں ایت نہ لائیں چت
مٹی پئی آتو لوں کوئی نہ ہو سی رمت

منڈپ : محل۔ ایوان۔
ماڈیاں : اونچی عمارتیں۔
ایت : ان میں۔
چت : دل۔
آتو لوں : جس کا وزن نہ کیا جاسکے۔
بہت زیادہ۔
رمت : دوست۔ سچن۔ ساتھی۔

۵۸

فریدا منڈپ مال نہ لاءِ مرگ ستانی چت دھر
سانی جاء سمھال جتھے ہی تو ونجنا

منڈپ : بڑا مکان۔ ایوان۔
نہ لاءِ : دل نہ لگا۔
مرگ ستانی : طاقتور موت۔
سانی : دی۔
سمھال : یاد رکھ۔
ونجنا : جانا۔

۵۹

جنھیں کمیں ناہیں گُن تے کڑے دسار
مت شرمندہ تھیوہیں سائیں دے دربار

گن : توبیاں۔ اچھی نصیحتیں۔
تے : وہ
کھڑے : حقیر کام۔
وسار : بھول جا۔
مرت : ایسا نہ ہو۔ مبادا۔
تختیو ہیں : ہو دیں۔

۶۰

صاحب دی کر چاکری دل دی لہ بھرانہ
درویشاں نوں لوڑیے رکھاں دی بھیرانہ

صاحب : مالک۔ خدا۔
چاکری : ملازمت۔ نوکری۔ خدمت۔
لہ : گنوا دے۔
بھرانہ : شک و شبہ۔ وسوسہ۔
لوڑیے : ضرورت ہے۔
رکھ : درخت۔
بھیرانہ : صبر۔ حوصلہ۔

۶۱

کالے میڈے کپڑے، کالا میڈا ویس
گنہیں بھریا میں پھراں لوک کہیں درویش

میڈے : میرے۔
ویس : لباس۔ بھیس۔ پہناوا۔

۶۲

تتی توہ نہ پلوے جے جل بُھتی دے
جو ڈوہاگن رب دی جھوریندري جھوے

تنقی : پانی نہ ملنے سے سڑ جانے والی کھیتی۔
 توہ : پانی میں۔
 پلوے : ہری ہو۔
 جے : اگر۔
 چیل : پانی۔
 بجھی : غوطہ۔
 ڈوہاگن : بد نصیب۔
 جھوریتدی جھورے : غم میں گھل رہی ہو۔

۶۳

جاں کواری تاناں چاؤ وواہی تان ماٹے
 فریدا ایو پچھتاؤ وت کنواری نہ تھیے

کواری : کنواری
 چاؤ : شوق
 وواہی : بیابی۔ شادی ہوگئی۔
 ماٹے : ملے۔ نئے تکلیف دہ تعلقات
 پچھتاؤ : پچھتاوا۔ افسوس۔

۶۴

کڑ کیری چھڑی آء اُتھ ہنچھ
 چنچو بوڑن نہ پیویں اڈن سدی ڈنچھ

کڑ : نمک، شور والی زمین۔
 کیری : کی
 چھڑی : پانی کا چھڑا جڑ جس کا پانی
 صاف نہ ہو۔
 اُتھ : اُترے۔
 ہنچھ : ہنس۔
 چنچو : چونچا کو۔
 بوڑن : ڈبو تے ہیں۔
 سدی : کی۔
 ڈنچھ : خواہش۔ پیاس۔

ہنس اڈر کودھرے پیا لوک وڈارن جاء
گہلا لوک نہ جاندا ہنس نہ کودھرا کھاء

اڈر : اڈر
کودھرے : باجرے کی قسم کے
ایک کھیت۔
وڈارن : اڈانے کے لیے۔
گہلا : بے سمجھ۔

چل چل گئیاں پنکھیاں جنھیں وسائے تل
سر بھریا بھی چلی تھکے کنول اکل

پنکھیاں : پرندے۔ پنچھی۔
وسائے : آباد کیے۔
تل : تالاب۔
سر : سرور۔ جھیل۔ تالاب۔
چلی : چلا جائے گا۔ سوکھ جائے گا۔
تھکے (ٹھکے) : شان دکھائے گا۔
کنول : کنول کا پھول۔
اکل : اکیلا۔

اگلا صفحہ

بابا فریدؒ دا مڈھلا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

کلام حضرت بابا فرید گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ

Page 8 (Bait 67-77)

۶۷

اٹ سرہانے، بھوئیں سون، کیڑا لڑیو ماس
کیتڑیاں جگ واپرے اکت پیاں پاس

بھوئیں : زمین پر۔
ماس : جسم۔ گوشت۔
کیتڑیاں : کئی ایک۔
جگ : زمانے۔
واپرے : گزر جائے۔
اکت : ایک۔
پاس : پہلو

۶۸

بھتی گھڑی سونوی، ٹٹی ناگر لچ
عزرائیل فریشتہ کیں گھر ناٹھی آج

بھتی : تڑی۔ ٹٹی ہوئی۔
گھڑی : چھوٹا گھڑا۔ صراحی۔
سونوی : اچھے رنگ میں۔
عزرائیل فریشتہ : ملک الموت۔
موت کا فرشتہ۔
کیں گھر : کس گھر۔
ناٹھی : مہمان۔
ناگر : خوب صورت۔ نازک۔
لچ : رتی۔

بھتی گھڑی سونوی ، ٹٹی ناگر لچ
جو سجن بھوئیں بھارتھے سے کیوں آویں آج

ناگر : خوب صورت۔ پسند۔
لچ : رسی۔ کنوئیں کا پانی نکالنے والی۔
بھوئیں : زمین۔ دھرتی۔
بھارت : بوجھ۔

بے نمازا کتیا ! ایہ نہ بھلی ریت
کبھی چل نہ آیا پنچے وقت مسیت

بھلی : اچھی۔
ریت : رسم۔ طریقہ۔
پنچے وقت : پانچ وقت۔

اٹھ فریدا وضو ساز ، صبح نماز گزار
جو ہر سائیں نہ نوے سو ہر کپ اتار

وضو ساز : وضو کر۔
سائیں : مالک۔ خدا۔
نہ نوے : جھکے نہیں۔
کپ : کاٹ کر۔

جو ہر سائیں نہ نوے سو ہر کیجے کا
گئے ہیٹھ جلائیے بالن مندے تھالے

سائیں : خدا۔
نہ نویں : مجھے نہیں۔
یکھے کاہ : کیا کیا جائے۔
کنے : ہانڈی۔
بالن : ایندھن۔
سندے تھاں : کی بجائے۔

۷۳

کتھے تیڈے ملپے آ جنھی توں جنیوں
تیں پاسوں اوہ لد گئے توں آجے نہ پتینوں

تیڈے : تیرے۔
ملپے آ : ماں باپ ہیں۔
جنھی : جنھوں نے۔
جنیوں : پیدا کیا۔ جنم دیا۔
تیں پاسوں : تیرے پاس۔
لد گئے : چلے گئے۔ مر گئے۔
پتینوں : تسلی ہوئی۔

۷۴

فریدا من میدان کر ٹوٹے ٹپتے لاہ
اگے مَول نہ آوُسی دوزخ سندی بجاہ

من : دل۔
میدان کر : ہوا کر۔
ٹوٹے ٹپتے : اونچی نیچی زمین۔ گرھے اور
اُبھری ہوئی زمین۔
مَول : بالکل۔ ہرگز۔
سندی : کی۔
بجاہ : آگ۔

فریڈا خالق خلق میں ، خلق دسے رب مانہ
مندا کس نوں آکھیے جاں تس بن کوئی ناہ
(از گرو ارجن)

خالق : پیدا کرنے والا۔
خلق : جو پیدا ہوا ہو۔ مخلوق۔ لوگ۔
دسے : آباد ہو۔
مانہ : میں۔
مندا : مبرا
تس بن : تیرے بنیز

جیں دینہ نالا کپیا بے گل کپیں چکھ
پون نہ اتی مٹے ، سہاں نہ اتی دکھ

جیں : جس۔
دینہ : دن۔
نالا : آنول نال جس کے ذریعے پتیاں
کے پیٹ میں خوراک حاصل کرتا ہے
اور جب کچر پیدا ہوتا ہے تو اسے
کاٹ دیا جاتا ہے۔ ناڈو۔

چتن ، چلن ، رتن ، سے سنیر بھی گئے
ہیٹے مٹتی دھاہ سے جانی چل گئے

چہن : چہنا۔ دانت۔
چلن : چلنا۔ مانگیں۔
رتن : آنکھیں۔
سے : وہ
سُنیر: سننے والے کان۔
ہیٹیرے : دل۔ قلب۔
مُتقی : ماری۔
دھاہ : ڈھائیں۔ زور زور سے رونا۔
چہنا۔ چلانا۔

اگلا صفحہ

ایڈفرینڈ واڈھالا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

کلام حضرت بابا فرید گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ

Page 9 (Bait 78-88)

۷۸

فرید بُرے دا بھلا کر، غصّہ من نہ ہنڈھا
دیہی روگ نہ لگ ای پتلے بسھ کجھ پاء

بُرے : بد آدمی۔
نہ ہنڈھا : نہ آنے دے۔
دیہی : جسم۔ سریر۔
روگ : بیماری۔ مرض۔
لگ ای : لگے گا۔
پتلے پا : دامن۔ پتھر میں باندھ لے۔

۷۹

فرید پنکھ پروہنی دُنی سہاوا باغ
نوبت وَجّی صُبح سیوں چلن کا کر ساج

پنکھ : پرندے۔ نیچھی۔
پروہنی : ممان۔
دُنی : دنیا۔
سہاوا : خوبصورت۔ دل ٹھانے والا۔
نوبت : تقارہ۔ جو وقت ظاہر کرنے کے
لیے بجایا جاتا ہے۔
سیوں : ساتھ۔
ساج : ساز۔ سامان۔

رات کتھوری ونڈیئے، ستیاں ملے نہ بھاؤ
جنھاں نیں نندراو لے تنھاں ملن کواؤ

کتھوری : کتھوری۔ رشک ناڈہ۔
ونڈیئے : تقسیم کریں۔
بھاؤ : حسد۔
نین نندراو لے : جن آنکھوں میں نیند
بھری ہو۔
کواؤ : کس طرح۔
تنھاں : ان کو۔

میں جانیا دُکھ مُجھی کو دُکھ بھائے جگ
اُپتے پڑھ کے دیکھیا تاں گھر گھر ایہا آگ

میں جانیا : میں سمجھتا تھا۔
بھائے : سب کو سارے۔
جگ : زمانے۔ دُنیا۔

فریاد بھوم رنگا ولی منجھ و سولا باگ
جو جن پیر نواجیا تنھاں آ نچ نہ لاگ
(ازگرو اچن)

بھوم : زمین۔ دُنیا۔
رنگا ولی : رنگ برنگی۔ خوشنما۔
منجھ : میں۔
و سولا : زہر بھرا۔ زہریلا۔
جو جن : جو لوگ۔
پیر : مرشد۔ ہادی۔
آ نچ : سبک۔ ہلکی پش۔

فریدا عمر سہاوری سنگ سونٹری دیہہ
ورلے کوئی پائین جھناں پیارے نیہہ
(اڈگر و ارجن)

سہاوری: آٹوہہ خوش۔

سنگ: ساتھ۔

سونٹری: خوب صورت۔ حسین۔

دیہہ: جسم۔

ورلے: خال خال تھوڑے۔

پائین: پائے جاتے ہیں۔

پیارے: محبوب۔ خدا۔

نیہہ: محبت۔

کدھی، وہن! نہ ڈھاہ، توں بھی لیکھا دیونا
جھرب رضاء وہن تداؤں گو کرے

کدھی: کنارے۔ ساحل۔

وہن: دریا کا بہاؤ۔

ڈھاہ: گرا۔

لیکھا: حساب۔ عملوں کی جواب دہی۔

رضاء: مرضی۔

تداؤں: اس طرف۔

گو کرے: توجہ کرے۔ چل دے۔

دکھاں سیتی دینہ گیا، سولان سیتی رات
کھڑا پکارے پاتنی: بیڑا کپڑا رات!

سیتی : ساتھ۔
سولل : کاتوں۔
پاتنی : تین پر کام کرنے والا۔ قاج۔
کپتر : گھٹن گھیر۔ گرداب۔
وات : مُنہ

۸۶

لمی لمی ندی وہ ہے ، کندھی کیرے ہیئت
بیڑے نوں کپتر کیا کرے بے پاتن ہے سچیت

لمی لمی : لمبی لمبی۔
وہ ہے : بہہ رہی ہے۔
کندھی : کنارے۔
کیرے : کے۔
ہیئت : واسطے۔
پاتن : قاج۔
سچیت : ہوشیار۔

۸۷

گلیں سو سجن وینہ ، اک ڈھونڈینی نہ لہاں
دھکھاں جیوں مالیہہ ، کارن تنھاں ما پری

گلیں سو : باتوں سے۔
سجن : دوست۔ محبوب۔
لہاں : پاتی ہوں۔
دھکھاں : سلگتی ہوں۔
مالیہہ : خشک اُپلوں کا بھور پُور۔ براہ۔
ما : میرا۔
پری : پیارا۔

فریڈا ایہہ تن مھو کنا رنت رنت دیکھے کون
کنیں نبجے دے رہاں رکتی وگے پون

مھو کنا، کتے کا مھو کنا۔
رنت رنت : بار بار۔
دیکھے : دکھ اٹھائے۔
کنیں : کان۔ کانوں میں۔
نبجے : روتی کا کھڑا جو کانوں میں ٹھونس
لیا جاتا ہے کہ آواز نہ آئے
رکتی وگے : کتنی ہی تیز ہوا چلے۔
پون : ہوا۔

اگلا صفحہ

بابا فریڈا دا مڈھلا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

کلام حضرت بابا فرید گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ

Page 10 (Bait 89-99)

۸۹

رب کھجوریں پکیاں ماکھیا نیس دہن
جو جو دبئے دیہڑا سو عمر ہتھ پون

ماکھیا : شد
نیس : نہر
دہن : بہہ رہی ہے
دبئے : گزرے

۹۰

تن سکا پنجر تھیا تلیاں کھونڈن کاگ
آبے سورب نہ بوہڑیو دیکھ بندے کے بھاگ!

تن : جسم
سکا : خشک ہو گیا
پنجر تھیا : پنجر بن گیا۔ ڈھچر بن گیا۔
کھونڈن : ٹھونگے مارنے لگے۔
کاگ : کڑے۔
آبے سو : ابھی ابھی۔
بوہڑیو : پہنچا۔
بھاگ : قسمت۔

۹۱

کاگا کرنگ ڈھنڈولیا سگلا کھایا ماس
ایہہ دونیناں مت چھوہیو پر دیکھن کی آس

کاگا : کوتے نے۔
کرنگ : ہڈیوں کا پنجرہ
ڈھنڈولیا : تلاش کر لیا اور اسے کریدا۔
سگلا : سارا۔
ماس : گوشت۔
پر : محبوب۔ دوست۔

۹۲

کاگا چونڈ نہ پنجرہ، بس اسے تاں اڈ جا
جت پنجرے میرا شوہ وے ماس نہ تہوں کھا

چونڈ : نوچ۔
پنجرہ : پنجرہ ڈھچر کرنگ۔
بس لے تاں : بس ہے تو۔

۹۳

گور نمائی سڈ کرے : نگھریا گھر آؤ
سر پرہ میں تھے آؤنا، مرنوں نہ ڈریاؤ

گور : قبر۔
نمائی : عاجز۔ مسکین۔
سڈ کرے : آواز دے۔
نگھریا : بے گھرا۔
سر پرہ : لازمی طور سے۔
میں تھے : میرے پاس۔
مرنوں : مرنے سے۔

۹۴

ایہیں لوئیں دیکھدیاں کیتی چل گئی
لوکاں آپو آپنی میں آپنی پی

ایہیں : انہی
لوئیں : آنکھوں سے
کیتی : کتنی
لوکاں : لوگوں کو۔

۹۵

آپ سواریں میں ملیں ، میں ملیاں مکھ ہو
جے توں میرا ہو رہی سبھ جگ تیرا ہو

سواریں : درست کریں۔ ٹھیک کریں۔
میں ملیں : میں ملتا ہوں۔

۹۶

کدھی اُتے رُکھڑا کچرک بنھے دھیر
کچے بھانڈے رکھے کچر تائیں بنیر

کدھی : کنارے۔
رُکھڑا : ٹکڑا۔ درخت۔
کچرک : کبک۔
دھیر : تہی۔ حوصلہ۔
بنیر : پانی۔

۹۷

محل نکھن رہ گئے داسا آیا تل
گوراں سے نہانیاں بہن رُوحاں مل
آکھیں شینا ”بندگی!“ چلن آج کہ کل

نکھن : خالی۔ بالکل خالی۔
واسا : رہائش۔ بسا۔
تل : زمین کے نیچے۔ قبریں۔
سے : وہ۔
بہسن : پیٹھ جائیں گی۔
مل : تباہ کر کے۔
آکھیں : کہنا۔
بندگی : سلام۔

۹۸

موتے دا بتا ایویں دے جیوں۔ دریاوے ڈھاہ
اگے دوزخ تپیا سینی ہول پوے کہاہ
اکناں نوں بھ سوچی آئی، اک پھر دے بے پرواہ
عمل جو کیتے آ دنی وچ سے درگاہ اوگاہ

موتے دا بتا : موت کا کنارہ۔
ڈھاہ : دریا کے کنارے کی زمین کے
مکڑے کا دریا میں گرنا۔
ہول : شور۔ ہنگامہ۔
سوچی : سوچ بوجھ۔ سمجھ۔ عقل۔
سے : وہ۔
درگاہ : بارگاہ۔ اللہ کی بارگاہ۔
اوگاہ : گواہ۔ شہادت دینے والا۔

۹۹

دریاوے کئے بگلا بیٹھا کیل کرے
کیل کریندے مہنچہ نوں اپنئے باز پئے
باز پئے تے رب دے، کیلاں ویریاں
جو من چت نہ چیتے سن سوگا لھیں رب کیاں

دریاوے : دریا کے۔
کتنے : قریب۔ نزدیک۔
کیل : کول۔ خوش۔ کھیل کود۔
ہنچھ : اس کو۔ (ہنس)
باز : عقاب۔ شکاری پرندہ۔
تس : اس کو۔
کیلاں : کول۔
جو من چت نہ چیتے : جس کا دل میں
دہم و گمان بھی نہیں۔
گالھیں : بات چیت۔
کیاں : کئی ہیں۔

اگلا صفحہ

ایڈفرینڈ دا ڈھلا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

کلام حضرت بابا فرید گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ

Page 11 (Bait 100-110)

۱۰۰

ساڈھے ترے من دیہڑی ، چلے پانی اَن
آیو بندہ دُنی وچ وت آسو نی بندہ
ملک الموت جاں آوسی سبھ دروہے بھن
تنہاں پیاریاں بھائیاں اگے دتا بندہ
وکیو بندہ چلیا پونٹھ جنیاں دے کنہ
عمل جو کیتے دُنی وچ درگہ آئے کم

دیہڑی : دیہہ۔ جسم۔ بدن۔
اَن پانی : اناج اور پانی۔
دُنی : دنیا۔
وت : چلتا پھرتا ہے۔
آسو نی : امیدیں۔
ملک الموت : موت کا فرشتہ۔
جاں : جب۔
بھن : توڑ کے۔
تنہاں : اُن۔
کنہ : کندھوں پر۔
درگہ : اللہ کی بارگاہ۔

۱۰۱

ہوں بلہاری تنہاں پنکھیاں جنگل جنہاں واس
کنکر چگن ، تھل وٹن ، رب نہ چھوڈن پاس

ہول : ہوجاؤں میں۔
بھاری : قُرآن۔
تھکا : اُن۔
پنکھیاں : پرندوں۔
جنھاں : جن کا۔
واس : سیر۔
کنکر : پتھروں کے چھوٹے ٹکڑے۔
تھل : ریگستان۔
چھوڑن : چھوڑیں۔ ترک کریں۔
پاس : آسرا۔ نزدیکی۔

۱۰۲

رُست پھری دن کنبیا ، پت جھڑیں جھڑ پائیں
چارے کُنڈاں ڈھونڈیاں رہن کتھاؤں ناہیں

دن : جنگل کے درخت۔
کنبیا : کانپ گئے۔
پت : پتے۔
چارے کُنڈاں : چاروں طرف۔
رہن : رہنا۔
کتھاؤں : کہیں۔

۱۰۳

پاڑ پٹولا دھج کریں ، کمبلڑی پہریو
جنھیں ویسے شوہ ملے سے ای ویس کریو

پاڑ : پھاڑ۔
 پٹولا : ریشی لباس۔
 دھج کریں : دھجیاں یا لیر لیر کر دے۔
 کمبلڑی : کملی۔ اُدن کا بنا ہوا ایک چھوٹا
 کپڑا۔
 ویس : لباس۔
 شوہ : محبوب۔ خُدا۔
 سے ای : وہی۔
 ویس : لباس۔

۱۰۴

کائے پٹولا پاڑتی کمبلڑی پرے
 نانک گھر ہی بیٹھیاں شوہ ملے
 جے نیت راس کرے
 (گردا مرداس)

کائے : کیوں۔
 پاڑتی : پھاڑتی۔
 راس : سیدھی۔

۱۰۵

گرب جنھاں وڈیاںیاں ، دھن جو بن آگاہ
 خالی چلے دھنی سیوں بٹے جیوں مینہاہ
 (از گرد ارجن)

گرب : غرور، تکبر، ہنکار، گھمنڈ۔
 دھن : دولت۔
 جو بن : حُسن، جوانی۔
 دھنی : مالک۔ محبوب۔ شوہ۔
 بٹے : ٹیلہ۔
 مینہاہ : بادشہ۔

تنہاں مکھ ڈراونے جہاں وساریو ناؤں
ایتھے دکھ گھنیرے آ اگے ٹھور نہ ٹھاؤں

تنہاں : ان کے
مکھ : منہ چہرے
وساریو : بھلا دیا
ناؤں : اللہ کا نام
گھنیرے : بہت
ٹھور : ٹھکانہ
ٹھاؤں : ٹھرنے کی جگہ

پچھل رات نہ جاگیوں جیونڈرو مویوں
جے تیں رب وساریا تیں رب نہ وسریوں

پچھل رات : رات کے پچھلے پرتھند
کے وقت
جیونڈرو : جیتے جی
مویوں : مر گیا
تیں : تو نے
وساریا : بھلا دیا
وسریوں : بھلایا

فریدا کنت رنگا ولا ، وڈا بے محتاج
اللہ سیتی رتیا ایہہ سچا دا ساج
(ازگروا جین)

کنت : خاوند. مالک. خدا.
زنگاولا : بہت سے رنگوں والا۔
وڈا : بڑا۔
بے محتاج : کسی کا محتاج نہیں۔
سیتی : سے۔
سچاوا : حقیقی۔
ساج : روپ۔

۱۰۹

فریدا دکھ سکھ اک کر ، دل تھیں لہ وکار
اللہ بھاوے سو بھلا تاں لبتھی دربار
(از گرو ارجن)

لہ : اُتار دے۔
وکار : گناہ۔ باپ۔
لبتھی : بے۔

۱۱۰

دُنی دجائی وجدی ، تُوں بھی وِجیں نال
سوئی جیو نہ دِجدا جس اللہ کردا سار
(از گرو ارجن)

دُنی : دُنیا۔
دجائی وجدی : بھانے سے بچتی ہے۔
وِجیں : بچتا ہو۔
جیو : انسان۔ روح۔
سار : حفاظت۔ خیر۔

اگلا صفحہ

پاپا فرید دا مڈھلا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

کلام حضرت بابا فرید گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ

Page 12 (Bait 111-121)

۱۱۱

دل رتا اس دُنی سیوں ، دُنی نہ کیستے کم
مثل فقیراں گاکھڑی سو پائیے پور کرم
(از گروارجن)

دل رتا ، دل رنگا ہوا ہے۔
دنی سیوں : دنیا میں۔
نہ کیستے کم : کسی کام کا نہیں۔
گاکھڑی : مٹیکل۔
سو پائیے : وہ پاتا ہے۔
پور کرم : اچھی قسمت۔

۱۱۲

پہلے پہرے مٹھڑا ، پھل بھی پچھا رات
جو جاگن لہن سے سائیں کنوں دات

پہلے پہر : رات کے پہلے پہر۔
پچھا رات : رات کا پچھلا پہر۔
جاگیں : جاگتے ہیں۔
لہن سے : لے لیں گے۔
کنوں : سے۔
سائیں : مالک۔ خدا۔
دات : انعام۔ بخشش۔

۱۱۳

دائیں صاحب سبیاں کیا چلے تس نال !
اک جاگندے نہ لہن اک سٹیاں دے اٹھال
(از گرونانک)

دائیں : نعمتیں . انعامات .
تس : اُس کے .
نہ لہن : نہیں ملتا .
جاگندے : جاگتے ہوئے .

۱۱۴

ڈھونڈیئے سہاگ کوں ! تو تن کاٹی کور
چنھاں ناؤں سہاگنی تنھاں جھاگ نہ ہور

ڈھونڈیئے : ڈھونڈنے والی .
سہاگ : بیاہ . شادی .
تو تن : تیری ذات .
کاٹی : کوئی .
کور : کمی . کسر . عیب .
ناؤں : نام .

۱۱۵

صبر منجھ کمان اے ، صبر کا نہینو
صبر سدا بان ، خالق خطا نہ کری !

صبر : حوصلہ .
منجھ : پہنچاؤں .
نہینو : کمان کا چلہ .
بان : تیرہ .

۱۱۶

صبر اندر صابری ، تن ایویں جالین
ہون نجیک خدائے دے ، بھیت نہ کہے دین

صابری : صبر والا۔ صابر۔
ایویں : بلاوجہ۔
جالیں : جلائیں۔
نجیک : نزدیک۔
بھیت : داز۔ بھید۔

۱۱۷

صبر ایہ سَاو ، جے توں بندہ دڑ کریں
ودھ تھیویں دریاو ، ٹٹ نہ تھیویں واہڑا

سَاو : نصب العین۔
جے توں بندہ : اگر لے بندے تو۔
دڑ : پکا۔ پختہ۔
ودھ : زیادہ۔
تھیویں : ہو جائیں۔
ٹٹ : ٹوٹ کر۔
واہڑا : چھوٹا دریا۔ نالہ۔

۱۱۸

فرید درویشی گاکھڑی ، چوڑی پریت
اکن کنھے چالی اے درویشاوی ریت

گاکھڑی : مشکل۔ کھن۔
چوڑی : چوڑی۔ دکھاوے کی۔
پریت : محبت۔
اکن کنھے : کتنے ایک نے۔
چالی اے : جلائی۔
درویشاوی : درویشوں والی۔
ریت : رسم۔

تن تپے تنور جیوں بالن ہڈ بلن
پیریں تھکائیں سریں جلال جے موں پری بلن

تن : جسم۔ بدن۔
جیوں : کی طرح۔
بالن : ایندھن۔
ہڈ : ہڈیاں۔
بلن : جلتی ہیں۔
جلال : جلوں۔

تن نہ تپاء تنور جیوں بالن ہڈ نہ بال
سر پیریں کیا پھیڑ یا اندر پری نہال
(از گرو نانک)

پھیڑ یا : جگاڑا۔
پری : محبوب۔ پیارا۔
نہال : راضی۔ خوش۔

ہوں ڈھونڈیندی سبناں ، سجن میڈے نال
نانک اکھ نہ لکھیے ، گر گمکھ دیئے دکھال
(از گرو رام داس)

ہوں : میں۔
سبناں : دوست۔ محبوب۔
میڈے : میرے۔
اکھ : جو نظر آئے یعنی اللہ۔
لکھیے : نظر آئے۔
گمکھ : مرید۔

انگلا صفحہ

بابا فرید دا مڈھلا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

کلام حضرت بابا فرید گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ

Page 13 (Bait 122-130)

۱۲۲

ہنساں دیکھ ترندیاں بگیاں آیا چاؤ
دُب موئے بگ بپڑے، سر تل اُپر پاؤ
(از گرو رام داس)

ترندیاں : تیرتے ہوئے۔
بگیاں : بگلوں۔
چاؤ : شوق۔
بپڑے : پیچھے رہے۔ عاجز
بگ : بگلا۔
تل : تلے نیچے۔

۱۲۳

میں جانا وڈ ہنس ہے تاں میں کیتا سنگ
جے جانا بگ بپڑا، جنم نہ بھیڑی انگ
(از گرو امر داس)

جانیا : سمجھا۔
وڈ ہنس : راج ہنس۔
سنگ : ساتھ۔
بگ بپڑا : بے چارا بگلا ہے۔
جنم : زندگی۔
بھیڑی : ملا۔ چھوٹا۔
انگ : بدن۔ بدن کا حصہ

کیا ہنس کیا بگلا ، جا کو نظر دھرے
 بے ترس بھاوے نانکا ، کاگوں ہنس کرے
 (اڈگرو نانک)

جا کو : جس کو۔
 بھاوے : پسند آوے۔
 کاگوں : کوئے۔

سرور پنکھی ہیکڑو پھاہیوال پچاس
 ایہ تن لہری گڈ تھیا ، پتھے تیری آس

سرور : جھیل تالاب۔
 پنکھی : پنکھی۔ پرندہ۔
 ہیکڑو : اکیلا
 پھاہیوال : شکاری۔ جال دالے۔
 تن : جسم۔
 گڈ تھیا : چھنس گیا۔
 پتھے : پتھے خدا۔ اللہ۔
 آس : اُمید۔

کون سو اکھر ، کون گن ، کون سو مینا مننت
 کون سو ویسو ہوں کری جت دس آوے کنت

کون سو اکھر : کون ساعر۔
 کون گُن : کون سی خوبی۔
 کون سونیا : کونسا قیمتی موتی۔
 منّت : منتزہ۔
 کون سودیو : کون سا لباس۔ بھیس۔
 ہوں کری : میں کروں۔
 چت : جس سے۔
 دس آوے : تباہ نہیں آئے۔
 کنت : خاوند۔ مالک۔ خدا۔

۱۲۷

نون سو اکھر، کھون گُن، جیجا نیا منّت
 ایہ ترے بھینے ویں کر تاں دس آوی کنت

کھون گُن : عیسیٰ اور بڑباری کی خوبی۔
 جیجا : میٹھی زبان۔ میٹھا بول۔
 ایہ ترے : یہ تین۔
 بھینے : اسے بہن!

۱۲۸

مت ہونڈی ہوئے ایانا تان ہونڈے ہوئے بتانا
 ان ہونڈے آپ ونڈائے : کوئی ایسا بھگت سداے

مت : سمجھ۔ عقل۔
 ایانا : انجان۔ نادان۔
 تان : توان۔ قوت۔ طاقت۔
 بتانا : ناتواں۔ کمزور۔
 ان ہونڈے : نہ ہوتے ہوئے۔
 ونڈائے : بانٹے۔ تقسیم کیے۔
 بھگت : درویش۔

اک پھکا نہ گالائیں ، سبھناں میں سچا دھنی
ہیاؤ نہ کہیں ٹھاہیں ، مانک سبھ امولویں

پھکا : پھیکا۔ روکا۔
گالائیں : بات چیت کریں۔
سچا دھنی : سچا۔ مالک۔ خدا۔
ہیاؤ : دل۔
ٹھاہیں : ڈھائیں۔ توڑیں۔
مانک : موتی۔
امولویں : امول۔ بیش قیمت۔

سبھناں من مانک ، ٹھاہن مول مچانگوا
جے تو پریا دی سک ہیاؤ نہ ٹھاہیں کہیں دا

من : دل۔
مانک : موتی۔
ٹھاہن : توڑنا۔
مول : ہرگز۔
مچانگوا : اچھا نہیں ہے۔
پریا : محبوب۔ خدا۔
سک : آرزو۔ خواہش۔
ہیاؤ : دل۔

اگلا صفحہ

ایڈفریڈ دا دھلا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

آسا بانی، پہلی

دلوں محبت جیں سے امی سچے ۲
جیں من ہور، مکھ ہور، سے کانڈھے کچے ۲
رتے عشق خدائے رنگ دیدار کے
دستریا جیں نام تے بھوئیں بھار تھئے
آپ لیے لڑ لاء در درویش سے
تن دھن جنیندی ماؤ آئے پھل سے
پرودگار، اپار، اگم، بے انت توں
جھاں پچھاتا سچ پچھاں پیرستوں
تیری پنہ خدائے لوں پرستدی
شیخ فرید سے خیر دیجے، بندگی

جیں : جن سے۔
سے امی : دہی۔
سچے آ : سچے ہیں۔
سے : دہی۔
کانڈھے : کھلاتے ہیں۔
کچے : ناپختہ۔
رتے : رنگے۔
دستریا : بھولا۔ بھلایا۔
بھوئیں : زمین پر بوجھ بن گئے۔
بھار تھئے : بوجھ بن گئے۔

آپ : خدا۔
لڑلا : اپنے دامن سے باندھ لیا۔
در درویش : درویش کی بارگاہ۔
جیندی : جینے والی۔
دھن : صاحب نصیب، مبارکباد کے قابل۔
پھل : کامیاب۔ پھل والا۔
پروردگار : پرورش کرنے والا۔ پالنے والا۔
اپار : الامجد۔ بے انت۔
اگم : پہنچ سے باہر۔
بے انت : جس کی ابتدا ہو، انتہاء ہو۔
سچ : حق۔
مومن : میں۔
پندر : حفاظت۔ اسرا۔
بخشدگی : بخشنے والا۔
فریدے : فرید کو۔
خیر : بھیک۔ خیرات۔
ہمدگی : عبادت۔ سلام۔

اگلا صفحہ

بابا فریدؒ دا مڈھلا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)



آسا بانی، دوسری

بولے شیخ فرید پیارے اللہ لگے
ایہ تن ہو سی خاک، نمائی، گور گھرے
آج بلاوا شیخ فرید
ٹھاکم کونجھڑیاں، منوں مچندڑیاں

جے جانا مر جائیے گھم نہ آئیے
جھوٹی دنیا لگ نہ آپ وںجائیے
بولیے سچ دھرم، جھوٹ نہ بولیے
جو گر دے واٹ مریاں جولیے

چھیل لکھنڈے پار، گوری من دھیریا
کپنن وٹے پاسے کلوت چیریا

شیخ حیاتی جگ نہ کوئی تھر رہیا
جس آسن ہم بیٹھے کیتے بیس گیا

کتک کونجاں، چیت ڈونہ، ساون بجلیاں
سیاے سوہندیاں پر گل باہڑیاں

چلے چلتھار وچاراں لے ۽ منوں
گنڈھیندیاں چھے ماہ تڑندیاں ہک کھنوں

زمی، پچھے اسمان، فریدا، کھیوٹ کن گئے
جالن گوراں نال الاہمے جیا سہ

لوہے: کتا ہے۔
اللہ لگے: اللہ سے لگن۔
نمانی: عاجز۔
گور: گور۔

اُج: اس زندگی میں۔
بلاوا: ملاپ۔ میل۔
ٹھاکم: روکوں۔ قابو میں رکھوں۔
گوںجھڑیاں: کونجھیں
منوں: دل کو۔
چمنڈیاں: مچانے والی۔ بھڑکانے والی۔
جے جانا: اگر جانا۔
گھم: واپس۔ لوٹ کے۔
وٹجائیے: ضائع کیے۔
دھرم: ایمان۔ یقین۔
گر: گورو۔ مرشد۔
دستے: ہتے۔
واٹ: راستہ۔ سفر۔
مُریاں: مُریوں کی طرح۔
ہوئیے: پھیلے۔

چھیل: ہانکے جان۔ گھرو۔
گوری: مٹیاری۔
من: دل۔
دھیریا: حوصلہ کیا۔
کنین: سونا۔ دنیا کا مال
وٹے: جیسے۔
کھوٹ: آرا۔

حیاتی : زندگی۔

جگ : دُنیا

بھر : ہمیشہ قائم۔

آسن : جگہ۔ استخان۔

کیتے : کتے ہی۔

بیس : بیٹھ

کنک : کانک کا مہینہ جو اکتوبر نومبر میں آتا ہے۔

چیت : سن بکری کا پہلا مہینہ جو مارچ اپریل

میں آتا ہے۔ موسم بہار۔

ڈوہنم : جنگل کی آگ۔

سیالے : سردی کا موسم

سوہندیاں : اچھی لگتی ہیں۔

باہڑیاں : بارش۔

چلنہار : روانہ ہونے والا۔ چلنے والا۔

وچاراں : سوچیں۔

گنڈھیندیاں : جڑتے۔ مٹتے ہوئے۔

تڑندیاں : ٹوٹتے ہوئے۔

ہک : ایک۔

کھنو : پل۔ لمحہ۔

کھیوٹ : قلعہ۔ رہنما۔

کن گئے : کہاں چلے گئے۔

جالن : برداشت کریں۔

الاہمے : طعنہ۔ مضمہ۔

جیا : جان۔

سسے : برداشت کرے۔

انگلا سفوف

بابا فریدؒ دا مڈھلا سفوف

چھپلا سفوف

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

کلام حضرت بابا فرید گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ

Page 16 (Raag Soohi)

راگ سُوہی

تپ تپ لوہ لوہ ہاتھ مروڑو
باؤل ہونی سو شوہ لوڑو

تیں شوہ من منہ کیا روس
مجھ اوگن شوہ ناہیں دوس
تیں صاحب کی میں سار نہ جانی
جو بن کھوئے پاچھے پچھوتانی

کالی کوئل تو کت گن کالی
اپنے پریم کے ہوں برہے جالی
پرہے بہوں کتہہ مکھ پائے
جاں ہوئے کرپال تاں پرہجو بلائے

ودھن کھوہی مُندھ اکیلی
نہ کو ساتھی نہ کو بیلی

کر کر پا پر بھ سادھ سنگ میلی
جاں پھر دیکھاں تاں میرا اللہ بلی

واٹ ہماری کھری اڈینی
کھنیوں تیکھی بہت پیننی
اُس اُوپر ہے مارگ میرا
شیخ فریدا پنٹھ سمھار سویرا

تپ تپ : جل جل کے
لُوہ لُوہ : تڑپ تڑپ کر
ہاتھ مروڑ : ہاتھ مل رہی ہے
باؤل : دیوانی۔ باؤلی۔ بھلی۔
سو : شوہ۔ محبوب۔
لوڑو : تلاش کرتی ہے۔

من : دل۔
روس : روٹھنا۔
اوگن : گناہ عیب۔
دوس : الزام۔ قصور۔
سار : قدر۔ قیمت۔
جوبن : حسن۔ جوانی۔
کھوہ : گنوا کے۔

پاچھے : پیچھے۔
پکھوتانی : پکھتا رہی ہوں۔

رکت گن : کس دجے
پر تيم : محبوب۔
ہوں : میں۔

برہے : جدائی۔

جال : فراق۔

پرہے : پیارے۔

بہوں : بنیز۔

جال ہوو : آگ ہو۔

کر پال : مہربان۔

پرکھو : اللہ۔ خدا۔

دودھن : خوف ناک۔ دہشت ناک۔

کھوہی : چھوٹا کنواں۔

مُندھ : عورت۔ جواں عورت۔

میلی : ساتھی۔ دوست۔

کرپا : مہربانی۔

پرچھ : اللہ نے۔

سادھ سنگ : اللہ والا یعنی درویشوں۔

میلی : ملا دیا۔

وارٹ : راستہ۔ سفر۔

کھری : بہت۔ انتہائی۔

اڈینی : دکھ بھری۔

کھتیوں : کھانڈے۔ تلوار۔

تیگھی : بہت تیز۔

پیننی : تیز۔

مارگ : راستہ۔ راہ۔

پنتھ : طریقہ۔ راستہ۔

سمھار : سنبھال۔ یاد رکھ۔

اگلا صفحہ

بابا فریدؒ دا مڈھلا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

کلام حضرت بابا فرید گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ

Page 17 (SooHi Lalit)

سُوہی لَلِیت

بیڑا بندھ نہ سکیوں بندھن کی ویلا
بھر سرور جب اُچھلے تب ترن دُہیلا
ہتھ نہ لاء گُنبھڑے جل جاسی ڈھولا

اک آپنی نے پت لی شوہ کیرے بولا
دُدا تھنی نہ آویئی پھر ہوئے نہ میلا

کے فرید سہیلیو شوہ الائیسی
ہنس چلی دُمنّا ، ایہ تن ڈھیری ہوئی

بندھن : بانڈھنا۔

ویلا : وقت۔

سرور : چھیل۔ ساگر۔ سندر۔

دُہیلا : شکل۔

گُنبھڑے : ایک چل۔

ڈھولا : محبوب۔

پت : عزت۔

شوہ : محبوب۔ مالک۔ خصم۔

تھنی : تھن میں۔

میلا : میل ملاقات۔

شوہ : محبوب۔ خدا۔

الائیسی : ملائے گا۔

دُمنّا : روتے چلاتے۔

تن : جسم۔

اڻ ڪلا صفحو

ڀاڱا ڦريڻ وارا مڊيلا صفحو

ڇپجڻ وارا صفحو

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

ایات بابا فریدؒ گنج شکر اللہ علیہ

— جو —

گورو گرتھ میں شامل اشعار کے علاوہ ہیں

اُٹھ فریدا سُتیا جھاڑو دے مُست
توں متا رب جاگدا، تیری ڈاڈھے نال پریت

اُج کہ کل کہ چوٹھ دیہیں، ہلک اساڈی ہیر
کیں جتا کیں ہاریو، سودا ایہی ریر

اُچا کر سد فریدا، رب دلاں دیاں جاندا
بے تده وچ کلب، سو مجاہوں دُور کر

اساں تاراڈی سجنو اٹھو پر سہمال
ڈنہوں وسو منے منہ، راتیں پسنے نال
آسرا دھنی منجھاہ، کوہ نہ لاہو کڈھ توں
وے ایوں کاج ہتھاہ، وریا نے سچا دھنی

اکناں مت خدای دی، اکناں منگ لئی
اک دتی مول نہ گھندے، (جیوں) پتھر بوند پئی

اک دہاجیں لون فریدا، بیا کستوری جھنگ چوے
باہر لاء صبون، اندر ہچھا نہ تھیوے

اکے تاں رکن رکن، اکے تاں پچھ سکندیاں
تنہاں پچھے نہ مک جو رکن سار نہ جانی

اِکے تاں لوڑ مقّدی ، اِکے تاں اللہ لوڑ
دوہہ بیڑی نہ لت دھر ونجیں دھر یوڑ

آدو لدھو ساتھڑو ، ایویں ونج کریں
مول سنبھالیں آپنا ، پاچھے لاہا لیں

ایہہ جو جگَل رُکھڑے ہریل پت تنہاں
پوتھا لکھیا ارتھ دا اِکس اِکس ماٹھ

ایہہ مسجدیں ابو تھیاں ، رکھیاں رب سوار
جاں جاں ایس جہاں منہہ ، تاں تاں دیکھیں جار

بڈھا تھیا شیخ منید ، کنبن لگے ٹاہل
ٹنڈڑیاں جل لائیاں ، ٹٹن لگی ماہل

جت تن برہا اُپجے تت تن کیسا ماس
ات تن ایہہ بھی بہت ہے : ہاڈ چام اور ماس

پریم ! تم مت جانا تم بچھرت ہم چین
دادھے بن کی لاکڑی سُلگت ہوں دن رین

پری وسان بیارون ک بُدھ چویں
نچن راس وسان کر ، مٹھی دھوڑ بھیرین

ایات بابا فریدؒ گنج شکر اللہ علیہ

— جو —

گورو گرتھ میں شامل اشعار کے علاوہ ہیں

پیریں بیڑا ٹھیلھ کے ، کنڈھیں کھڑا نہ رو
وت نہ آون تھیا ، آیت نہ نینڈی سو

پیریں کنڈھے پندھڑا سیتی سبانا
بھٹھ ہنڈولے دا پینگھنا ، سیتی اُجانا

تکھ کاسہ کاٹھ دا واس وچ وناں
باریں اندر جالنا درویشاں تے ہرناں

تن رہیا ، من پھٹیا طاقت رہی نہ کاہ
اٹھ پری طبیب تھيو ، کاری دارو لاہ

تن سمنہ ، منا لہر ، ار تارو تریں انیک
تے برہی کیوں جیوتے جو آہ نہ کرتے ایک

توں توں کریندے جو موئے ، موئے بھی توں توں کن
جہنیں توں توں نہ کیا ، تیہنیں نہ سبنا تو تن
سائیں سندے نادکھے ، دایم پری پوون
رب نہ بھنے پوریا ، سندے فقیرن

ٹبھی مارن گا کھڑی ، سدھراں لکھ کریں
جہنناں دامن دھراپیا ، سے مانک لبھیں

ٹوپی لیندے باورے دیندے کھرے نچ
چوہا کھڈ نہ ماو ای ، پچھے بندھیے چھج

جاگنا ای تاں جاگ فریدا ، راتڑی ہبھ ودھانیاں
جے مومن متھے بھاگ ، پری وسان نہ کرن

جاگنا ای تاں جاگ فریدا ، ہوئی آ ای پرہجات
اس جاگن نوں پچھتائیں گا ، گھنا سویں گا رات

جاں جاں جیویں دُنی تے ، تاں تاں پھر اکھ
درگاہ سچا تاں تھیویں ، جاں کھچھن مومن نہ رکھ

جاں مومن لگا نینہ تاں میں ڈکھ وہاجیا
جھراں ہبھو ہی ڈینہ کارن سچے ما پری

جتنی خوشیاں ریکتیاں ، تہتی تھیئم روگ
چھلوں کارن ماریئے ، کھادے دا کیا ہوگ

جنا! سے راتیں وڈیاں ، ڈو ڈو گانڈھنیاں
تم اک جال نہ سنگھیاں ، اساں بسھے جالیناں

جنگل ڈھونڈیں سنگھنا ، لے لٹیا نہ وت
تن ججرہ درگاہ دا ، تس وچ جھاتی گھت

اگلا صفحہ

ایا فریڈ دا مڈھلا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

ایات بابا فریدؒ گنج شکر اللہ علیہ

— جو —

گورو گرتھ میں شامل اشعار کے علاوہ ہیں

Page 20

جس در لگے نینہ فریدا سو در ناہیں چھڑنا
آپوے بھانویں مینہ سر ہی آپر بھلنا

جے توں دل درویش فریدا رکھ عقیدہ ساہنا
درہیں سیتی دیکھ ، متھا موڑ نہ کنڈ دے

جے توں ونجیں ج ، جج ہبھو ہی جیا میں
لاہ دے دی لج ، سچا حاجی تاں تھویں

جے جے جیویں دنی تے ، کھریے کہیں نہ لاء
اکو کھپھن رکھ کے ، ہور سبھو دیہہ لٹاء

چوڑیلی سیوں رتیا دنی کڈا بھیت
ایہیں اکھیں دیکھدیاں اُجڑ ونجے کھیت

داڑھیاں لکھ وتن فریدا ہبھ نہ ہتو جیسیاں
اک در لکھ لہن ، ہک لکھوں کنوں ہو لیاں

در بھیرا گھر سکڑا ، گور نواہوں رنت
دیکھ فریدا جو تھیا ، سو کل چلے رمت

در دسانیاں کانیاں ، رب نہ گھڑین
لگن تنہاں منافقاں ، جو کدہیں نہ جانیں

درد نہ وِخِمْ داروئیں ، بے لکھ طبیب لگن
چنگی بھلی تھی بہاں ، بے مومن پری ملن

دل اندر دریاؤ فریدا ، کنڈھی لگا کیہ پھرے
بُھئی مار منجھاہیں ، منجھوں ہی مانگ لہیں

دامر وجیا موت دا ، چڑھیا ملک الموت
گھن واسے جندڑی ، ڈھاہن واسے کوٹ
کوٹ ڈھٹھا گھر لٹیا ، ڈیرے پتی کہاہ
جیوندیاں دے ہور راہ ، مویاں دے ایہی راہ

دُنی دے لالچ لگیاں ، محنت بھل گئی
جاں سر آئی آپنے ، تاں سبھو دسر گئی

دیہہ جرجر بھتی فریدا ، نینیں دہے سریش
سے کوہاں منجھا بھیا ، آنگن تھیا بدیس

راتیں سویں کھٹ فریدا ، ڈینہیں پٹیں پیٹ کوں
جاں تو کھٹن ویل ، تداہیں تیں سوں رہیا

بسکاں بسک بسکندیاں ، بسکیں ڈینے رات
مینڈیاں بسکاں سبھ پچن ، جاں پریا پائی جھات

اگلا صفحہ

باب فرید دا مڈھلا صفحہ

پچھلا صفحہ

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)

ایات بابا فریدؒ گنج شکر اللہ علیہ

— جو —

گورو گرتھ میں شامل اشعار کے علاوہ ہیں

Page 21 - last page

سو در سچا سیو فریدا ، جت مٹکوبنی جاہ
رج متک ہڈ کھوہ ، عمل نہ وکن کھاہ

سے داڑھیاں کوڑاویاں ، جو شیطان بھجن
اہرن تلے ودان جیوں ، دوزخ کھڑ دھرنین

فریدا ایسا ہوئے رہو ، جیسا ککھ مہیت
پیراں تلے لتاڑیے ، کدے نہ چھوڑیں پریت

سائیں سیویاں کھل گئی ، ماس نہ رہیا دیہہ
تب لگ سائیں سیوساں ، جب لگ ہوسوں کھیہہ

فریدا پاؤں پار کے ، اٹھے پھر ہی سوں
لیکھا کوئی نہ پچھ ای ، بے وچوں جاوی ہوں

فریدا راتیں چار پھر ، ڈو سٹا ڈو جاگ
گھنا سووسی گور منہہ ، لہیا ایہہ ویراگ

فریدا سٹیاں نیند ، مت پوندے ایو
جیناں نیں نندراوے ، دھنی مندے کیو

فریدا کھیتی اُجڑے ، سچے سیوں لو لاہ
بے ادھ کھادی ابریں ، تاں پھل بہتیرا پاہ

فرید کڈیں اہ بکڑا ، اتے ہن بھی تھیں ہک
اوپنی ٹٹا نہ کرے ، تھی لایوس سک

فریدا کھیتی اُجڑی ، گروی پر رہیا مال
صاحب لکھا مگسی ، بندے کون سوال

کدے آہوں ہیکڑا ، اتے ہن تھیو پرگٹ
ایوں پاؤ مشاہرو ، جا لاء بیٹھوں ہٹ

فرید چلے پردیس کو ، قطب جو کے بھاؤ
سانپاں جودھاں ناہراں ، تینوں دانت بندھاؤ
کرن حکومت دُنی دی ، حاکم ناؤں دھرن
اگے دھول پیادیاں ، پچھے کوت چلن
چڑھ چلن سکھ واسنی ، اپر پُور چلن
سیج دچھاوَن پاہرو ، جتھے جاء سُون
تینناں جاناں دیاں ڈھیریاں دُوروں پئیاں دسن

کناں ، ذمّاں ، اکھیاں ، سبھناں دتی ہار
ویکھ فریدا چھڈ گئے ، مڈ متیدی یار

کنت نینہ تن گارڑی ، ناگاں ہاتھ مناء
بس گندلیں مسدہ نگر ، ہوئیں لہد لہاؤ

اپنا فرید دا ڈھالا سٹو

چھلا سٹو

[BACK TO](#)  [HOME PAGE](#)